



Рецензія

Товариства з обмеженою відповідальністю «Перекладацький центр «Галерея мов»» на освітньо-професійну програму

«Магістр» ID 52723 Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії).

Спеціалізація: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Львівського національного університету імені Івана Франка

На розгляд перекладацькому центру «Галерея мов» було подано освітньо-професійну програму підготовки магістрів *«Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)»*.

Рецензована програма має логічну структуру, чітко викладено мету і завдання програми, її базові характеристик, перспективи працевлаштування випускників і принципи викладання і оцінювання. Крім того, програма містить деталізований перелік компетентностей і програмних результатів навчання, у ній відведено значну увагу питанню академічної мобільності.

Освітня програма *«Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)»* зорієнтована на підготовку фахівців з філології, перекладу та міжкультурної комунікації, а перелік запропонованих до вивчення навчальних дисциплін свідчить про її міждисциплінарний характер. Аналіз структурно-логічної схеми програми демонструє також і те, що програма зорієнтована на якомога глибший рівень профілізації перекладацької діяльності. Студентам доступні до вивчення практично усі види перекладу, які існують і користуються попитом на ринку перекладацьких послуг: медичний, економічний, науково-технічний, аудіовізуальний, військовий переклад, а також такі види усного перекладу, як переклад перемовин, переклад у сфері соціальних послуг тощо. Окремо також варто відзначити введення курсу «Переклад і цифрові технології» як нормативного, адже вміння користуватися інструментами машинного (онлайн-перекладачі) і автоматизованого перекладу (т.зв. CAT-інструментами) нині є неодмінною передумовою для успішного працевлаштування випускників на підприємствах, які надають послуги перекладу. Позитивним є те, що велику частку наповнення навчальної програми складають дисципліни практичного профілю. До переваг програми варто віднести також достатньо рівномірну увагу як до письмового перекладу, так і до усного.

На нашу думку, освітньо-професійна програма *«Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)»* укладена відповідно до потреб сучасного перекладацького ринку. Її цілі і структурні елементи є продуманими, логічними, а планові



Галерея Мов®

результати – реальними і актуальними. На нашу думку, цю програму можна рекомендувати для подальшого впровадження в освітній процес, і ми радо готові співпрацювати з випускниками за цією освітньо-професійною програмою у майбутньому.

Директор ТОВ

«Перекладацький центр «Галерея Мов»

Наталія ДОЛІНСЬКА

